

Proposed Amendments to the Constitution

Proposed Amendments to the *Book of Order*

Approved by the 223rd General Assembly (2018) and recommended to the presbyteries for their vote.

18-A. Election of Ruling Elders and Deacons On Amending G-2.0401 (Item 06-11)

The 223rd General Assembly (2018) directed the Stated Clerk to send the following proposed amendment to the presbyteries for their affirmative or negative votes:

Shall G-2.0401 of the Form of Government be amended as follows? [Text to be deleted is shown with strike through; text to be added or inserted is shown in *italic*.]

"G-2.0401 Election of Ruling Elders and Deacons

"Ruling elders and deacons are men and women elected by the congregation from among its members. The nomination and election of ruling elders and deacons shall express the rich diversity of the congregation's membership and shall guarantee participation and inclusiveness (F-1.0403). Ruling elders and deacons shall be nominated by a committee elected by the congregation, drawn from and representative of its membership. ~~Congregations may provide by their own rule for a congregational nominating committee, provided that the committee shall consist of at least three active members of the congregation, and shall include at least one ruling elder who is currently serving on the session.~~ *Congregations may provide by their own rule for a congregational nominating committee. The rule shall meet the following criteria: (1) the minimum size of the committee as specified in the rule shall be at least three persons; (2) at least one member of the committee shall be an elder currently serving on session; and (3) a majority of those persons on the committee who are eligible to vote shall consist of persons not currently serving on session. The pastor shall serve ex officio and without vote. When elections are held, full opportunity shall always be given to the congregation for nomination from the floor of the congregational meeting by any active member of the congregation. A majority of all the active members present and voting shall be required to elect.*"

정치형태 G-2.0401 을 다음과 같이 개정해야 하는가? [삭제할 텍스트는 취소 선으로 표시된다. 추가하거나 삽입 할 텍스트는 기울임 꼴로 표시된다.]

"G-2.0401 사역장로(장로)와 집사의 선출

"사역장로(장로)들과 집사들은 개체교회에 의해 남녀 교인들 가운데서 선출된다. 사역장로(장로)들과 집사들의 공천과 선출에 교회 회원들의 풍부한 다양성이 반영되어야 하고, 참여와 포괄성이 보장되어야 한다 (F-1.0403). 사역장로(장로)들과 집사들은 교인들 가운데서 선출되고, 그들을 대표하는, 회중이 선출한 위원회에 의해 공천을 받아야 한다. 개체교회는

공천위원회 구성에 관한 자체적인 규정을 마련할 수 있는데, 그 위원회 위원들 가운데 적어도 **최소한 세 명은 활동교인이어야 하고, 적어도 세 명중 한 명은 현재 당회에서 사무하는 사역장로(장로)이어야 한다**하며, 투표자 다수는 현재 당회에서 활동하지 않는 사람들(일반회원)로 구성된다. 회중은 자체 규칙 하에 회중의 공천위원회를 제공할 수 있다. 규칙은 다음 기준을 충족시켜야 한다. (1) 규칙에 명시된 위원회의 최소 크기는 **최소한 3 명이어야 한다.** (2) 위원회의 적어도 한 명은 현재 당회에서 봉사하고 있는 장로이어야 한다; 그리고 (3) 투표권을 행사할 수 있는 위원 중 과반수는 현재 당회에서 봉사하지 않는 자로 구성된다. 담임목사는 직무상 위원이며 투표권이 없다. 선거가 개시되었을 때, 개체교회 활동교인 중 누구라도 공동의회 현장에서 공천할 수 있도록 충분한 기회를 항상 주어야 한다. 출석하여 투표한 전체 활동교인의 과반수에 의해 선출이 이루어져야 한다.”

18-B. Renunciation of Jurisdiction

18-B.1.

On Amending G-2.0509 (Item 06-09)

The 223rd General Assembly (2018) directed the Stated Clerk to send the following proposed amendments to the presbyteries for their affirmative or negative votes:

Shall G-2.0509 be amended by striking the fourth paragraph and adding two new paragraphs to read as follows: [Text to be deleted is shown with a strike-through; text to be added is shown as italic.]

~~“Whenever a former minister of the Word and Sacrament has renounced jurisdiction in the midst of a disciplinary proceeding as the accused, that former minister of the Word and Sacrament shall not be permitted to perform any work, paid or volunteer, in any congregation or entity under the jurisdiction of the Presbyterian Church (U.S.A.) unless and until the person rejoins the church, comes forward and resubmits to the disciplinary process.~~

“No congregation or entity under the jurisdiction of the Presbyterian Church (U.S.A.) shall be permitted to employ, for pay or as a volunteer, a former minister of the Word and Sacrament (teaching elder) who has renounced jurisdiction in the midst of a disciplinary proceeding as the accused.

“Any former minister of the Word and Sacrament (teaching elder) who has renounced jurisdiction and later wants to be restored to office can be restored only through application to the presbytery in which he or she renounced jurisdiction for restoration to office, in which case the provisions of D-10.0401d and D-12.0200 shall apply.”

G-2.0509 는 4 번째 단락을 지우고 2 개의 새로운 단락을 추가하여 다음과 같이 개정해야 한다: [삭제될 본문은 취소 선이 그려져 있다. 추가 할 텍스트는 기울임 꼴로 표시된다.]

"이전의 말씀과 성례전의 목사가 피고인으로서 징계 절차를 밟고 있는 중에 관할권을 파기했다면, 그 말씀과 성례전의 목사가 교회로 돌아와 다시 징계 절차를 따르지 않는다면/따를

때까지, 그 말씀과 성례전의 목사는 미국장로교의 관할권 아래에 있는 그 어떤 교회나 단체에서 유급이든지 자원이든지 그 어떤 일도 하는 것이 허락되어서는 안된다."

"미국장로교회의 관할 하에 있는 회중이나 단체는 피고인으로서의 징계 도중 관할권을 포기한 전직 말씀과 성례전의 목사(교역장로)를 유급 또는 자원 봉사로 고용 할 수 없다.

"관할권을 포기하고 나중에 직제로 복귀하기를 원하는 모든 말씀과 성례전의 목사(교역장로)는 노회의 청원을 받아 노회에 복직될 경우에만 회복 될 수 있다. D-10.0401d 및 D-12.0200 의 규정이 적용된다."

18-B.2.

On Amending D-10.0401d (Item 06-09)

Shall D-10.0401d be amended to read as follows? [Text to be deleted is shown with a strike-through; text to be added or inserted is shown as italic.]

~~"For instances where a former minister of the Word and Sacrament comes forward in self-accusation to undergo a disciplinary process to regain permission to perform work under the jurisdiction of the Presbyterian Church (U.S.A.) (G-2.0509) who renounced jurisdiction while being accused in a disciplinary case rejoins the church, no time limit from the time of the commission of the alleged offense to the filing of charges shall apply. Charges based on all accusations that had been made by the time that the former minister of the Word and Sacrament had renounced jurisdiction may be brought regardless of the date on which any such offense is alleged to have occurred."~~

D-10.0401d 를 다음과 같이 개정해야 하는가? [삭제할 텍스트는 취소 선이 그어져 표시된다. 추가하거나 삽입 할 텍스트는 기울임 꼴로 표시된다.]

"이전의 말씀과 성례전의 목사가 미국장로교의 관할권 아래에서 일을 하기 위한 허락을 다시 받기 위해 자신의 잘못을 시인하며 나아와 징계 절차를 밟는 경우에는 (G-2.0509), 권징사례에서 고발 당하는 동안 관할권을 포기한 사람이 교회에 다시 올 때에, 범법 혐의가 있던 때부터 고소를 제기할 때까지 어떤 시간 제한도 적용되서는 안된다. 이전의 말씀과 성례전의 목사가 관할권을 파기했을 당시까지 제기되었던 모든 혐의사실에 기초한 고소들은 그러한 범죄가 일어났다고 주장된 날짜에 상관없이 제기될 수 있다."

18-C. Officers

On Amending G-3.0104 (Item 06-16)

The 223rd General Assembly (2018) directed the Stated Clerk to send the following proposed amendment to the presbyteries for their affirmative or negative votes:

Shall G-3.0104 of the Form of Government be amended by adding the following statement as the last paragraph to read as follows? [Text to be added is shown as italic.]

“No congregation, session, presbytery, synod, or national office of the Presbyterian Church (U.S.A.), nor any individual acting on behalf of or in an official capacity for the above institutions, shall publicly endorse or oppose, or otherwise encourage or discourage others to vote for or against an individual running for public office.”

정치형태의 G-3.0104 는 다음 문구를 다음 단락으로 추가하여 다음과 같이 수정해야 하는가? [추가 할 텍스트는 기울임 꼴로 표시된다.]

“미국장로교회의 회중, 당회, 노회, 대회 또는 전국 사무실이나 위의 기관을 대신하여 또는 공식적으로 행동하는 개인은 공직에 출마하는 개인에 대해 표를 던짐에 있어 공개적으로 지지하거나 반대하거나 다른 사람들을 격려하거나 낙담 시키지 않아야 한다.”

18-D. Membership of Presbytery

On Amending G-3.0306 (Item 06-05)

The 223rd General Assembly (2018) directed the Stated Clerk to send the following proposed amendment to the presbyteries for their affirmative or negative votes:

Shall the fourth paragraph of G-3.0306 of the Form of Government be amended by adding the following statement as follows? [Text to be added is shown as italic.]

“Every minister of the Word and Sacrament shall ordinarily be a member of the presbytery where his or her work is situated or of the presbytery where she or he resides. The presbytery may grant a minister permission to engage in work validated ministry that is outside its geographic bounds or which is not under its jurisdiction, but no presbytery shall permit a minister to engage in work that is within the geographic bounds of another presbytery and which is properly within the responsibility of another presbytery without consent of that presbytery. Such permission shall be obtained from both presbyteries and shall be reviewed and renewed annually.”

정치형태의 G-3.0306 네 번째 단락에 다음과 같은 내용을 추가하여 수정해야 하는가?
[추가 할 텍스트는 기울임 꼴로 표시된다.]

“각 말씀과 성례전의 목사는 통상적으로 그의 사역이 위치한 곳이나, 그가 거주하는 지역의 노회에 입회해야 한다. 노회는 목사가 지리적 범위 밖에 있거나 또는 관할 하에 있지 않은 사업 승인 된 사역에 참여할 수 있는 권한을 교부하도록 허락할 수 있지만, 노회는 목사가 다른 노회의 지리적 경계 내에 있는 사업에 종사하도록 허용해서는 안 된다. 그 노회의 동의없이 다른 노회의 책임하에 그러한 허가는 양 노회로부터 얻어져야 하며 매년 검토되고 갱신되어야 한다.”

18-E. Pastor, Counselor, and Advisor to Its Pastors and Congregations

On Amending G-3.0307 (Item 06-02)

The 223rd General Assembly (2018) directed the Stated Clerk to send the following proposed amendment to the presbyteries for their affirmative or negative votes:

Shall G-3.0307 of the Form of Government be amended as follows: [Text to be deleted is shown with a strike-through; text to be added or inserted is shown as italic.]

“G-3.0307 Pastor, Counselor, and Advisor to Its *Pastors Ministers of the Word and Sacrament* and Congregations

“Presbyteries shall be open at all times to communication regarding the life and ministry of their congregations.

“Each presbytery shall develop and maintain mechanisms and processes to serve as pastor and counselor to its ~~pastors, both~~ ministers of the Word and Sacrament, ~~and ruling elders commissioned to pastoral service (also called~~ commissioned pastors (also known as commissioned ruling elders}), ~~as well as the~~ *and* certified Christian educators of the presbytery; to facilitate the relations between the presbytery and its congregations, ~~pastors ministers of the Word and Sacrament, commissioned pastors,~~ and certified Christian educators; and to settle difficulties on behalf of the presbytery where possible and expedient.”

제 223 차 총회(2018)는 정서기에게 다음과 같이 제안 된 개정안을 노회에 제출하여 그들의 찬성 또는 반대표를 보내도록 지시한다.

정치형태 G-3.0307 을 다음과 같이 개정해야 한다: [삭제 될 본문은 취소 선이 그어져 있다. 추가하거나 삽입 할 본문은 기울임 꼴로 표시된다.]

"G-3.0307 목사들 ~~말씀과 성례전의 목사들~~ 및 회중들에 대한 목사, 상담자, 조연자

“노회들은 구역 내 지교회들의 생활과 사역에 관해 항상 통신교류의 문호를 열어 놓아야 한다.

“각 노회는 목회자들—말씀과 성례전의 목사들, ~~과~~ 목회적 섬김으로 위임 받은 사역 장로들(또는 평신도 목회자 (위임 받은 사역 장로로 알려져 있음),—~~과~~ 그리고 노회의 공인 교육사들에게 목사와 상담자로 섬기는 일; 노회 안의 지교회들, 목회자 *말씀과 성례전의 목사들, 평신도 목회자,* 및 공인 기독교 교육사들과 노회 사이의 관계를 촉진하는 일; 가능하고 적절하다면 노회를 대신하여 어려움을 해결하는 일 등을 수행할 수 있는 장치와 절차를 개발하고 유지해야 한다.”

18-F. Welcoming to the Table

On Amending W-4.0202 (Item 14-03)

The 223rd General Assembly (2018) directed the Stated Clerk to send the following proposed amendment to the presbyteries for their affirmative or negative votes:

Shall W-4.0202 be amended as follows: [Text to be deleted is shown with a strike-through; text to be added or inserted is shown as italic.]

“W-4.0202 Welcoming to the Table

“In cases where baptized children who have not yet begun to participate in the Lord’s Supper express a desire to receive the Sacrament, ~~the session should provide an occasion to welcome them they shall be welcomed to the table in public worship. Their introduction to the Lord’s Supper should include and the session should ensure they receive ongoing instruction or formation in the meaning and mystery of the Sacraments.~~”

제 223 차 총회(2018)는 정서기에게 다음과 같이 제안 된 개정안을 노회에 제출하여 그들의 찬성 또는 반대표를 보내도록 지시한다.

W-4.0202 를 다음과 같이 개정해야 한다: [삭제될 본문은 취소 선으로 표시된다; 추가하거나 삽입할 텍스트는 기울임 꼴로 표시된다.]

"W-4.0202 식탁으로의 초대

세례를 받았지만 아직 주님의 만찬에 참여한 적이 없는 어린이들이 성만찬에 참여하고 싶다는 표현을 할 경우에는, 당회는 공동 예배에서 그들을 그들이 식탁으로 환영하는 기회를 제공하여야 할 것이다. 그들을 주님의 만찬으로 초대하는 것은 되어야 하며 당회는 성례전의 의미와 신비에 대한 지속적인 가르침을 포함 보장하여야 할 것이다.

18-G. Disciplinary Offense

On Amending D-2.0203b (Item 06-04)

The 223rd General Assembly (2018) directed the Stated Clerk to send the following proposed amendment to the presbyteries for their affirmative or negative votes:

Shall D-2.0203b of the Form of Government be amended as follows? [Text to be deleted is shown with strike-through; text to be added or inserted is shown as italic.]

“b. An offense is any act or omission by a member or a person in an ordered ministry of the church that is contrary to the Scriptures or the Constitution of the Presbyterian Church (U.S.A.). *Sexual abuse as defined in Section D-10.0401c shall be considered contrary to the Scriptures or Constitution of the Presbyterian Church (U.S.A.), and therefore an offense for purposes of these rules.*”

정치형태 D-2.0203b 는 다음과 같이 개정되어야 하는가? [삭제될 본문은 취소 선으로 표시된다. 추가하거나 삽입 할 본문은 기울임 꼴로 표시된다.]

b. 위법이란 교회의 교인이나 직제사역자의 성경이나 미국장로교 헌법에 위배되는 어떤 행위나 행동의 결여이다. *공의회*의 *정당한 성적 비행 방침 및/또는 아동 및 청소년 보호 정책에 의해 금지된 행위 또는 결여는 미국장로교의 성경 또는 헌법에 위배되므로 이 규칙의 목적을 위반하는 것으로 간주된다.*

18-H. Time Limit

On Amending D-10.0401 (Item 06-24)

The 223rd General Assembly (2018) directed the Stated Clerk to send the following proposed amendment to the presbyteries for their affirmative or negative votes:

18-H.1.

Shall D-10.0401b of the Form of Government be amended as follows: [Text to be deleted is shown with strike-through; text to be added or inserted is shown as italic.]

“b. For instances of sexual abuse of another person, the five-year time limit shall not apply. *There is also no time limit for charging that a person who knew or reasonably should have known of the reasonable risk of sexual abuse of another as defined in D-10.0401c(1) or (2) failed to take reasonable steps to minimize the risk. Both charges may be brought regardless of the date on which an offense is alleged to have occurred.*”

정치형태 D-10.0401b 를 다음과 같이 개정해야 한다. [삭제 될 본문은 취소 선으로 표시된다. 추가하거나 삽입 할 텍스트는 기울임 꼴로 표시된다.]

“b. 다른 사람에 대한 성적 학대의 경우에는 5 년 시간제한이 적용되어서는 안 된다. 또한 *D-10.0401c (1) 또는 (2)에 정의 된 타인의 성적 학대의 합리적 위험을 알고 있거나 합리적으로 알았어야 한 사람이 위험을 최소화하기 위한 합당한 조치를 취하지 못했다는 청구에 대한 기한 제한이 없다. 두 사항 모두 범법이 발생했다고 주장하는 어느 일자에 상관없이 고소를 제기할 수 있다.*

18-H.2.

Shall D-10.0401c(1) of the Form of Government be amended as follows: [Text to be deleted is shown with strike-through; text to be added or inserted is shown as italic.]

“(1) any person under the age of eighteen years or anyone ~~over the age of eighteen years~~ without the ~~mental~~ capacity to consent; or”

정치형태 D-10.0401c (1)을 다음과 같이 개정해야 한다: [삭제 될 본문은 취소 선으로 표시된다. 추가하거나 삽입 할 텍스트는 기울임 꼴로 표시된다.]

(1) 18 세 미만의 사람 또는 동의할 정신적 능력이 없는 ~~18세 이상~~의 사람; 또는